

idi libro
aramo aadiñdagai
naidaida agai dai oojaida
odamicada

idi libro
aramo aaduiñdagai
naidaida agai dai oojaida
odamicada

**Este libro es para aprender a
leer y escribir en el Tepehuán**

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Internados de
Enseñanza Primaria y Educación Indígena
México, D.F.
1972

PROPOSITO

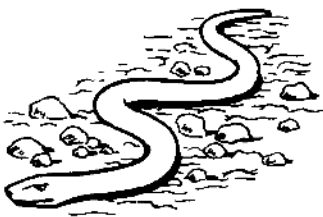
El propósito de este cuaderno de trabajo es el de enseñar a los Tepehuanes del Edo. de Chihuahua a leer y escribir su propio idioma; y con ello facilitar su castellanización.

El cuaderno de trabajo se basa en la cartilla de la víbora y debe ser utilizado junto con ella. Este sirve para la práctica de la lectura y escritura, que estimulan los conocimientos del alumno.

primera edición 1972 300 ejemplares

Cuaderno de Trabajo
en tepehuán del norte
1-113 México, D.F. 3C
1972

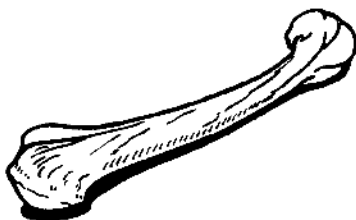
cooyi



cooyi

AMO cooyi

ooyi



ooyi

AMO ooyi

aayi



aayi

AMO aayi



cooyi



ooyi



aayi

c__yi

__yi

__yi

c__yi

__yi

__yi

c__yi

__yi

__yi

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página una de la cartilla de la víbora.



cooyi

Amo cooyi



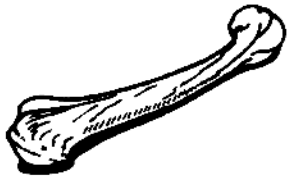
ooyi

Amo ooyi



aayi

Amo aayi







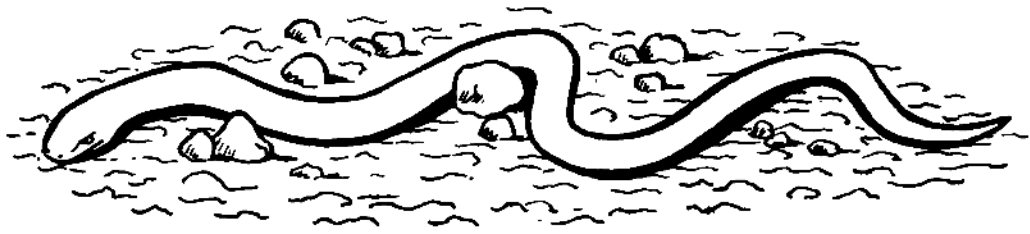






Ojañi goaali ojicada daama govai pasmaca naidi mo daama.

Véase página una de la cartilla de la víbora.



caata
 mo caata
 mo _____

caata
 caata Λcooyi
 _____ Λcooyi

mo caata Λmo cooyi.



mo _____ Λmo ooyi.



_____ Λmo aayi.



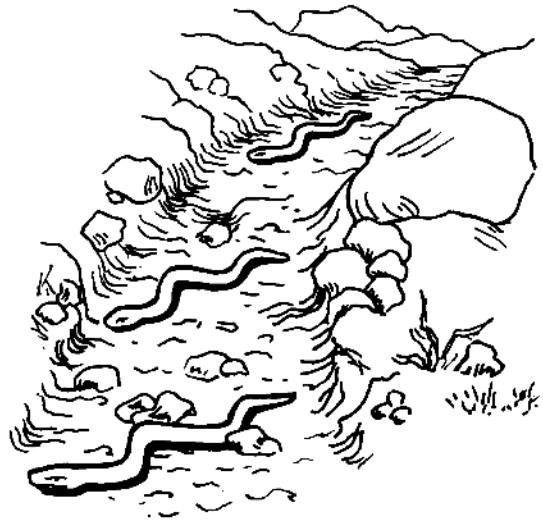
Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página dos de la cartilla de la víbora.

mo caata amo cooyi.

maa caata amo cooyi.

maa caata amo cooyi.



mo caata amo ooyi.

___ caata amo ooyi.

maa caata amo ooyi.

___ caata amo ooyi.

maa caata amo ooyi.

___ caata amo ooyi.



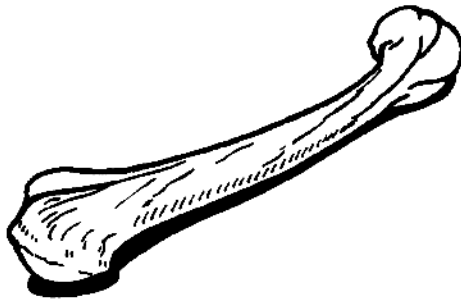
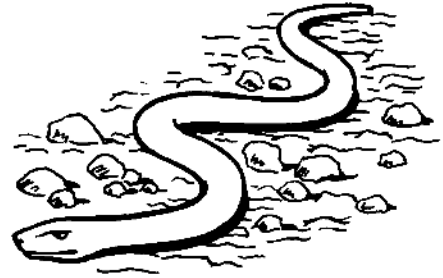
Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página dos de la cartilla de la víbora.

mo caata amo cooyi.

mo caata _____.

_____ amo cooyi.



mo caata amo ooyi.

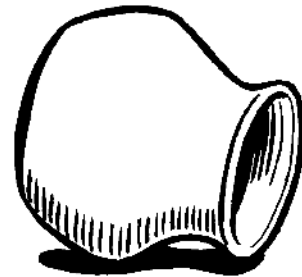
mo caata _____.

_____ amo ooyi.

mo caata amo aayi.

mo caata _____.

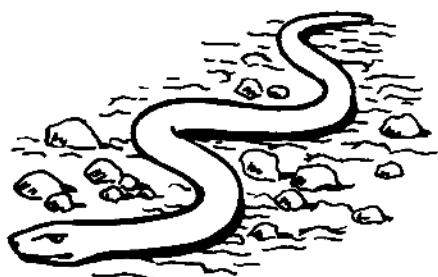
_____ amo aayi.



Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página dos de la cartilla de la víbora.

ayi
ami ayi
ayi
ayi amo obai
ami ayi amo obai



ayi
ami ayi
ayi
ayi amo cooyi
ami ayi amo cooyi

Véase página tres de la cartilla de la víbora.

maaca ayi amo cooyi.

maaca ____.

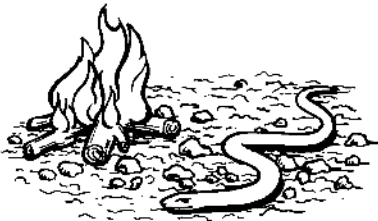
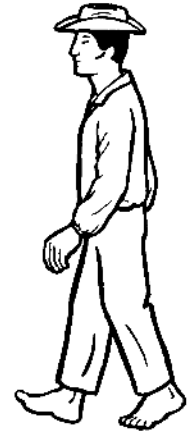
____ amo cooyi.



maaca ayi amo obai.

maaca ____.

____ amo obai.



taico ayi amo cooyi.

taico ____.

____ amo cooyi.

taico ayi amo obai.

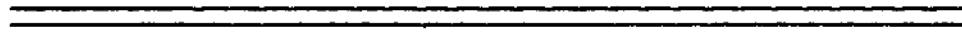
taico ____.

____ amo obai.

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página tres de la cartilla de víbora.

	ayi
	ami
	aayi
ami	amo
	ami
	ayi
	ami



	amo
	ayi
	aayi
ayi	ayi
	ami
	aayi
	ayi

Naidafi ismaca apaa maasi aico dacada de arastuda alí ojaracada.

Véase página tres de la cartilla de la víbora.

maitΛΛ
 maitΛΛ Λcooyi.
 Λobai maitΛΛ Λcooyi.
 maitΛΛ Λcooyi taico caatΛ.
 Λobai maitΛΛ Λcooyi taico caatΛ.

tΛΛ	tΛΛ	caatΛ
maitΛΛ	caatΛ	maitΛΛ
mai_____	caa_____	mai_____

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página cuatro de la cartilla de la víbora.



tΛΛ

tΛΛ Λobai

Λcooyi tΛΛ Λobai

tΛΛ Λobai taico caatΛ.

Λcooyi tΛΛ Λobai taico caatΛ.

tΛΛ

cooyi

caatΛ

ma itΛΛ

Λcooyi

caa__

mai__

_cooyi

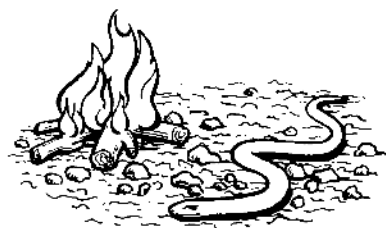
Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página cuatro de la cartilla de la víbora.

Λobai caisa Λcooyi.
_obai caisa Λcooyi.
Λobai _____ Λcooyi.
Λobai caisa _____.



taico caata amo cooyi.
taico caata amo _____.
_____ caata amo cooyi.
taico _____ amo cooyi.
taico caata _____ cooyi.



Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página cinco de la cartilla de la víbora.



Λobai caisa Λcooyi.

taico caata Λcooyi.

caisa

caisa Λcooyi.

Λobai caisa Λcooyi.

Λobai caisa Λcooyi maca taico caata.

caisa

caata

Ojañi goali ojicada daama. Naídañi istuma viaga dai oja.

Véase página cinco de la cartilla de la víbora.



taico caaca amo obai.

caaca.

taico caaca.

taico caaca amo obai.

caaca

caaca

caaca

maaca

caata

mo caaca

caaca

mo caaca

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página cinco de la cartilla de la víbora.

	caisa		caisa
	cooyi		cooyi
caisa	caaca	cooyi	caata
	caisa		cooyi
	caata		caaca
	caisa		cooyi
	caisa		caaca
	caata		caaca
caata	cooyi	caaca	caaca
	caata		cooyi
	caisa		caisa
	caata		caaca

Naidañi ismaca apaa maasi lico dacada de arastuda ali ojaracada.



caí.

caí acooyi.

caí acooyi lobai.

caí acooyi lobai maca ayi.

caí acooyi lobai maca ami ayi.

caí acooyi lobai maca ami taico ayi.

caí acooyi lobai.

caí

_____ lobai.

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página seis de la cartilla de la víbora.

caisa

caata

caisa

cooyi

caisa

caaca

cai

caisa

cai

cai

caaca

caisa

cai

cooyi

cai

caata

Naidañi ismaca apaa maasi lico dacada de arastuda ali ojaracada.

Véase página siete de la cartilla de la víbora.



sai.

sai lobai.

sai lobai lcooyi.

sai lobai lcooyi maca taico caata.

uusica sai lobai lcooyi maca taico caata.

sai

sai

cai

cai

caisa

sai

sai lobai lcooyi.

___ lobai lcooyi.

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página siete de la cartilla de la víbora.

sai

sai

cai

caisa

sai

caaca

cai

sai

cai

sai

cai

caisa

cai

caata

caaca

cai

Naidañi ismaca apaa maasi Aico dacada de arastuda ali ojaracada.

Véase páginas seis y siete de la cartilla de la víbora.

coco.

coco ʌobai.

coco ʌobai maca cai ʌcooyi.

coco ʌobai siaco cai ʌcooyi.

_____ ʌobai siaco cai ʌcooyi.

coco.

coco ʌcooyi.

coco ʌcooyi maca caisa ʌobai.

coco ʌcooyi siaco caisa ʌobai.

_____ ʌcooyi siaco caisa ʌobai.

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

coco

coco
cooyi
coco
caata
caaca
coco
taico

cooyi

cooyi
coco
caata
cooyi
caaca
cooyi
caata

Naidañi ismaca apaa maasi lico dacada de arastuda ali ojaracada.

coco Λcooyi.

coco Λcooyi maca sai lobai.

coco lobai.

coco lobai maca cai Λcooyi.

coco

cooyi

coco Λcooyi

taico

coco

coco

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.



taico caata lcooyi.

taico caata lcooyi maca cai lobai.

taico calca lobai.

taico calca lobai maca sai lcooyi.

taico caata lcooyi.

_____ caata lcooyi.

taico calca lcooyi.

_____ calca lcooyi.

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página ocho de la cartilla de la víbora.



taico caata amo cooyi.

taico caata amo ooyi.

taico caata amo aayi.

taico caata amo uusi.

taico caata amo obai.

taico muu amooyi.

taico ___ amooyi.

maimuu amo bai.

mai ___ amo bai.

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página ocho de la cartilla de la víbora.



taica

taica maitu.

taica maitu lobai.

taica maitu lobai lcooyi.

taica maitu lobai lcooyi maca taico caata

taica maitu lobai lcooyi.

taica _____ lobai lcooyi.

_____ maitu lobai lcooyi.

_____ _____ lobai lcooyi.

Ojañi goali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página ocho de la cartilla de la víbora.

muu

muu

caí

muu

saí

maí

amo

muu

maí

maí

saí

maí

caí

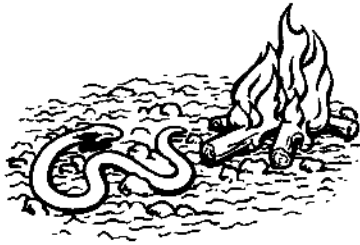
taá

maí

caí

Naidañi ismacá apaa maasi aico dacada de arastuda ali ojaracada.

Véase página nueve de la cartilla de la víbora.



mai

maicami

acooyi maicami

caata acooyi maicami.

taico caata acooyi maicami.



cai

caicami

lobai caicami

caata lobai caicami.

taico caata lobai caicami.

cai

mai

cai

caisa

maitu

sai

caicami

maicami

mai

____cami

____cami

Ojañi goaali ojicada daama. Naidañi istuma viaga dai oja.

Véase página nueve de la cartilla de la víbora.

maicami

caicami

maicami

maitu

maicami

caicami

maicami

maitu

maitu

caicami

maitu

maicami

caicami

maitu

Naídañi ismaca apaa maasi aico dacada de arastuda ali ojaracada.

Véase páginas ocho y nueve de la cartilla de la víbora.

mΛΛ	<u>mΛΛca</u>
maa	maaca
cΛi	cΛisa
cΛΛ	cΛΛca
tai	taico
mΛi	mΛitu
Λmo	Λmoco
tΛΛ	maitΛΛ
muu	maimuu
mΛi	mΛicami
cΛi	cΛicami
sΛi	sΛicami
maa	maa caata
mΛΛ	mΛΛ caata

Naidañi goojai oogisa padara daracada sianca apaa maasi

gosaaLisa padara daracada dai mouta gai oja.

amo cooyi cai amo obai

mo taico caata amo cooyi te ami ayi
amo obai. lobai maitaa acooyi de caisa.
te otoma cai acooyi lobai. te otoma
uusica sai lobai acooyi. de taica maitu
te muu. mo taico caata acooyi maicami
de mo taico caata lobai caicami.
mosacasi.

se terminó de imprimir este libro
el día 29 de abril de 1972
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

